KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 11 juni 1992 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van de maximale rendabiliteitsoppervlakten bedoeld bij artikel 12.7 van Artikel I van de wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen, gewijzigd bij de wetten van 12 juni 1975, 23 november 1978, 19 juli 1979, 10 maart 1983 en 7 november 1988", heeft op 22 september 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 11 juin 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant fixation des superficies maximales de rentabilité visées par l'article 12.7 de l'Article I de la loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux, modifiée par les lois des 12 juin 1975, 23 novembre 1978, 19 juillet 1979, 10 mars 1983 et 7 novembre 1988", a donné le 22 septembre 1992 l'avis suivant :

Opschrift.

Met het oog op een betere leesbaarheid, passe men het opschrift aan als volgt :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de maximale rendabiliteitsoppervlakten als bedoeld in de pachtwetgeving".

Aanhef.

De tweede en derde aanhefbepaling kunnen worden weggelaten omdat de aangehaalde koninklijke besluiten geen rechtsgrond voor het ontwerp bieden.

Artikel 1.

1. Aangezien alleen de nog van toepassing zijnde wijzigingen van de uit te voeren bepaling van de wet van 4 november 1969 moeten worden vermeld, passe men de inleidende zin aan als volgt :

"... huurders van landeigendommen, gewijzigd bij de wet van 7 november 1988, worden vastgesteld als volgt :".

2. Rekening gehouden met de terminologie van het koninklijk besluit van 24 februari 1951 houdende grensbepaling van de landbouwstreken van het Rijk, dient in de Nederlandse tekst het woord "weidestreek" (région herbagère), gebruikt onder III.4, IV.3, V.3, VII.2 en VIII.5, te worden vervangen door "grasstreek".

Intitulé.

Pour une meilleure lisibilité, il conviendrait d'adapter l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal fixant les superficies maximales de rentabilité visées par la législation sur le bail à ferme".

Préambule.

Les alinéas 2 et 3 du préambule peuvent être omis, les arrêtés royaux cités ne procurant pas de fondement légal au projet.

Article 1er.

1. Dès lors que seules doivent être mentionnées les modifications encore en vigueur de la disposition de la loi du 4 novembre 1969 à mettre en oeuvre, il y aurait lieu d'adapter la phrase introductive de la manière suivante :

"... preneurs de biens ruraux, modifié par la loi du 7 novembre 1988, sont fixées comme suit :".

2. Compte tenu de la terminologie de l’arrêté royal du 24 février 1951 fixant la délimitation des régions agricoles du Royaume, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "weidestreek" (région herbagère), utilisé sous III.4, IV.3, V.3, VII.2 et VIII.5, par "grasstreek".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

W. DEROOVER, staatsraden,
J. VERMEIRE, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. J. NIMMEGEERS.